

LEGGE REGIONALE 22 marzo 1993, n. 6

Modifica della denominazione del Comune di Garniga in Garniga Terme

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

1. La denominazione ufficiale del Comune di Garniga in provincia di Trento è modificata in Garniga Terme.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 22 marzo 1993

Il Presidente della Giunta regionale
ANDREOLLI

Visto:
Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento
(G. Sottile)

LEGGE REGIONALE 22 marzo 1993, n. 7

Interpretazione autentica dell'articolo 15, comma 1, della Legge regionale 20 agosto 1954, n. 25

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

REGIONALGESETZ vom 22. März 1993, Nr. 6

Änderung der Benennung der Gemeinde Garniga in Garniga Terme

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

1. Die offizielle Benennung der Gemeinde Garniga in der Provinz Trient wird in Garniga Terme abgeändert.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 22. März 1993

Der Präsident des Regionalausschusses
ANDREOLLI

Gesehen:
Der Regierungskommissär
für die Provinz Trient
(G. Sottile)

REGIONALGESETZ vom 22. März 1993, Nr. 7

Authentische Auslegung des Artikels 15 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 25

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

(Interpretazione autentica)

1. Titolari del diritto all'indennità giornaliera di malattia prevista dall'articolo 23, comma 3, lettera a) della legge regionale 20 agosto 1954, n. 25 in quanto obbligatoriamente assoggettati alla specifica assicurazione ai sensi dell'articolo 15, comma 1, della legge medesima, sono da intendere, con riferimento ai settori produttivi, anche di servizi, le persone di ambo i sessi e di qualsiasi nazionalità prestanti lavoro retribuito con qualifica di operaio alle dipendenze di enti ed aziende.

Art. 2

(Clausola di urgenza ed entrata in vigore)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 55 dello Statuto di autonomia ed entra in vigore il giorno stesso della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 22 marzo 1993

Il Presidente della Giunta regionale
ANDREOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento*
(G. Sottile)

NOTE

Avvertenza:

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'art. 10, commi 2 e 3, del Testo unico approvato con D.P.R. 28 dicembre 1985, n. 1092, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate e alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti o menzionati.

Note all'art. 1:

- Il comma 3 dell'articolo 23 della legge regionale 20 agosto

Art. 1

(Authentische Auslegung)

1. Als Rechtsinhaber der im Artikel 23 Absatz 3 Buchstabe a) des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 25 vorgesehenen Tageskrankenzulage sind, mit Bezug auf die Produktionsparten sowie Dienstleistungsbereiche, die Personen beiderlei Geschlechtes und jedweder Nationalität zu betrachten, die als Arbeiter bei Körperschaften und Unternehmen eine Erwerbstätigkeit ausüben, da sie im Sinne des Artikels 15 Absatz 1 des erwähnten Gesetzes der entsprechenden Pflichtversicherung unterworfen sind.

Art. 2

(Dringlichkeitsklausel und Inkrafttreten)

1. Dieses Gesetz wird im Sinne des Artikels 55 des Autonomiestatutes für dringend erklärt und tritt am Tage seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 22. März 1993

Der Präsident des Regionalausschusses
ANDREOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär
für die Provinz Trient*
(G. Sottile)

ANMERKUNGEN

Hinweis:

Die hier veröffentlichten Anmerkungen wurden im Sinne des Art. 10 Abs. 2 und 3 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 1985, Nr. 1092 genehmigten Einheitstextes zu dem einzigen Zwecke verfaßt, das Verständnis der abgeänderten Gesetzesbestimmungen oder der Bestimmungen, auf die verwiesen wird, zu erleichtern. Gültigkeit und Rechtswirksamkeit der angeführten Gesetze und Rechtsvorschriften bleiben unberührt.

Anmerkungen zum Art. 1:

- Im Art. 23 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954,

1954, n. 25 prevede, alla lettera a) che, l'assistenza economica per le malattie comprenda l'indennità giornaliera di malattia.

- Il comma 1 dell'articolo 15 della legge regionale 20 agosto 1954, n. 25 recita:

«Sono soggetti obbligatoriamente all'assicurazione per le malattie presso le Casse Mutue Provinciali di Malattia di Trento e di Bolzano le persone di ambo i sessi e di qualsiasi nazionalità che prestino lavoro retribuito alle dipendenze di altri quali operai, impiegati o dirigenti, rispettivamente nelle Province di Trento e di Bolzano.»

Note all'art. 2:

L'articolo 55 dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, recita:

«I disegni di legge approvati dal Consiglio regionale o da quello provinciale sono comunicati al commissario del Governo in Trento, se trattasi della Regione o della Provincia di Trento, e al commissario del Governo in Bolzano, se trattasi della Provincia di Bolzano. I disegni di legge sono promulgati trenta giorni dopo la comunicazione, salvo che il Governo non li rinvii rispettivamente al Consiglio regionale od a quello provinciale col rilievo che eccedono le rispettive competenze o contrastano con gli interessi nazionali o con quelli di una delle due Province nella regione.

Ove il Consiglio regionale o quello provinciale li approvi nuovamente a maggioranza assoluta dei suoi componenti sono promulgati, se, entro quindici giorni dalla comunicazione, il Governo non promuove la questione di legittimità davanti alla Corte costituzionale, o quella di merito, per contrasto di interessi davanti alle Camere. In caso di dubbio la Corte decide di chi sia la competenza.

Se una legge è dichiarata urgente dal Consiglio regionale o da quello provinciale a maggioranza assoluta dei componenti rispettivi, la promulgazione e l'entrata in vigore, se il Governo consente, non sono subordinate ai termini indicati.

Le leggi regionali e quelle provinciali sono promulgate rispettivamente dal Presidente della Giunta regionale o dal Presidente della Giunta provinciale e sono vistrate dal Commissario del Governo competente.»

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO 25 gennaio 1993, n. 3

Integrazione del regolamento di esecuzione sulle modalità di accesso all'impiego provinciale emanato con decreto del Presidente della Giunta provinciale 21 gennaio 1992, n. 4

Nr. 25 wird unter Buchst. a) vorgesehen, daß die wirtschaftliche Fürsorge für die Krankheiten die Tageskrankenzulage umfaßt.

- Der Art. 15 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 25 besagt:

«Der Versicherungspflicht bei den Landeskrankenkassen von Trient und Bozen unterliegen die Personen beiderlei Geschlechts und jeder Staatszugehörigkeit, welche als Arbeiter, Angestellte oder leitende Beamte in den Provinzen Trient und Bozen in Abhängigkeit Dritter entlohnten Dienst leisten.»

Anmerkungen zu Art. 2:

Der Art. 55 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Sonderstatut für Trentino-Südtirol besagt:

«Die vom Regionalrat oder vom Landtag genehmigten Gesetzesvorlagen werden, wenn es sich um die Region oder die Provinz Trient handelt, dem Regierungskommissar von Trient, wenn es sich um die Provinz Bozen handelt, dem Regierungskommissar von Bozen bekanntgegeben. Die Gesetzesvorlagen werden dreißig Tage nach der Bekanntgabe beurkundet, wenn die Regierung sie nicht an den Regionalrat oder an den Landtag mit dem Einspruch rückverweist, daß sie die entsprechenden Befugnisse überschreiten oder im Gegensatz zu den nationalen Interessen oder zu denen einer der beiden Provinzen der Region stehen.

Wenn sie der Regionalrat oder der Landtag mit absoluter Stimmenmehrheit der Mitglieder neuerdings beschließt, werden sie beurkundet, vorausgesetzt, daß die Regierung nicht innerhalb von fünfzehn Tagen nach der Bekanntgabe beim Verfassungsgerichtshof die Frage der Verfassungsmäßigkeit oder vor den Kammern den Interessengegensatz in der Sache selbst geltend macht. Im Zweifelsfalle entscheidet der Verfassungsgerichtshof, wer zuständig ist.

Wenn ein Gesetz vom Regionalrat oder vom Landtag mit der absoluten Mehrheit seiner Mitglieder als dringlich erklärt wurde, so sind die Beurkundung und das Inkrafttreten - sofern die Regierung zustimmt - nicht an die angegebenen Fristen gebunden.

Die Regional- und Landesgesetze werden vom Präsidenten der Region bzw. vom Landeshauptmann beurkundet und vom zuständigen Regierungskommissar mit Sichtvermerk versehen.»

AUTONOME PROVINZ BOZEN

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES VON SÜDTIROL vom 25. Jänner 1993, Nr. 3

Ergänzung der mit Dekret des Landeshauptmanns vom 21. Jänner 1992, Nr. 4 erlassenen Durchführungsverordnung zur Regelung der Voraussetzungen für den Zugang zum Landesdienst